

Rutgers, the State University of New Jersey
Departamento de Español y Portugués
Español 201 – Spanish for Native Speakers II



Instructor:	Silvia Perez-Cortes
Hora y lugar de la clase:	Monday & Thursday 12:35 – 1:55 pm Hickman Hall sala 122
Horas de oficina:	Monday 2:15 – 3:15 pm Carpender Hall sala 203 Thursday 2:15 – 3:15 pm Carpender Hall sala 203
Dirección de email:	silvia.perezcortes@rutgers.edu
Departamento de Español y Portugués:	http://span-port.rutgers.edu/
Centro de Estudios Latinoamericanos:	http://clas.rutgers.edu/

Bienvenidos a Español 201, un curso diseñado para estudiantes hispanohablantes con distintos niveles de competencia lingüística en español. Este curso usa el libro de texto *Perspectivas*.

Requisitos previos: Español 139, examen de nivel (Placement test) o permiso del departamento.

IMPORTANT NOTICE

As per SAS policy, a student cannot earn credit for language courses taken below their foreign language placement. Please verify that you are enrolled in a course that corresponds to your placement level, even if Webreq allowed you to register for the course. Please go to <http://sasundergrad.rutgers.edu/academics/courses/registration-and-course-policies/foreign-language-courses> to learn of the SAS academic policy on foreign languages. You may also visit the Department of Spanish and Portuguese website <http://span-port.rutgers.edu/undergraduate>. Placement exam results can be found in Degree Navigator under your course list. Results will be at the bottom of the page. If you have doubts about your placement, contact Prof. Dámaris Otero-Torres, Undergraduate Director, via email at dotoero@spanport.rutgers.edu during the first two weeks of classes (before the end of the drop/add period). It is your responsibility to be enrolled in the language course that corresponds to your placement.

As I announced in our Sakai page on January 1st, this semester's placement exam will take place at:

- January 10th, 10 am, Language Lab room 119, College Avenue Campus.

I. OBJETIVOS DEL CURSO

Este curso está diseñado para ayudar a los estudiantes a familiarizarse con el español y sus variedades. Durante el semestre, el estudiante utilizará distintas estrategias para mejorar sus habilidades lingüísticas. Tras completar este curso, debe ser capaz de:

1. **DEMOSTRAR COMPRENSIÓN** en español hablado y escrito suficientemente bien para entender la idea principal y los detalles suplementarios en conversaciones, tanto espontáneas como preparadas, sobre la vida cotidiana y situaciones reales.
2. **HABLAR** español suficientemente bien para mantener conversaciones sobre temas como acciones pasadas, recomendaciones y consejos, emociones y sentimientos, proporcionar datos específicos, así como poder hablar de la cultura y la comunidad hispanicas dentro y fuera de Estados Unidos.
3. **LEER Y DEMOSTRAR COMPRENSIÓN** de pasajes de textos extraídos de obras de géneros variados que tratan de distintos temas relacionados con el mundo hispanohablante.
4. **ESCRIBIR** composiciones de distinta extensión sobre temas abstractos relacionados con información de carácter general o situaciones cotidianas.
5. **COMPETENCIA LINGÜÍSTICA:** Demostrar conocimientos sobre la estructura, las normas, la gramática y los tiempos verbales del español, y desarrollar las destrezas de lectura y escritura a través del análisis textual.

II. MATERIALES NECESARIOS

- Wegmann, B., Schreffler, S. & Kiddle, M. E. 2010. *Perspectivas*. Octava Edición. Heinle Cengage Learning. ISBN-13: 978-1-4130-3337-3.
- *Página del curso en Sakai:* <https://sakai.rutgers.edu/portal/site/d8d6b83e-311e-4119-b74f-c2133571aa32>.
- Un buen diccionario bilingüe como *The University of Chicago Spanish Dictionary*, *Oxford New Spanish Dictionary* or *Harper Collins Spanish Dictionary*

III. NORMAS Y REQUISITOS

A. ASISTENCIA: Una parte importante de la nota final se basa en el trabajo realizado en clase. Por tanto, la **asistencia es obligatoria**. Más de tres ausencias sin justificar se traducirán en una bajada de la nota final. **Llegar tarde a clase tres veces** contará como **una ausencia**. **Si falta a clase más veces de las permitidas, perderá un punto de la nota final por cada ausencia no justificada.**

- Ejemplo: un estudiante falta a clase 5 veces sin justificación. Las tres primeras ausencias no afectan a la nota final. Las otras dos restarán dos puntos. Por lo tanto, si la nota final de este estudiante es un 93 (A), se quedará en un 91 (B+).

Además, cada día se asignarán 10 puntos de participación. Si se llega tarde a clase, se pierden 5 puntos de participación ese día. Si el estudiante no va a clase, pierde los 10 puntos.

Si necesita faltar a una clase o a alguna prueba/examen, está **obligado** a informar al instructor el día anterior usando el sistema online de reporte de ausencias (<https://sims.rutgers.edu/ssra/>) para indicar la fecha y el motivo de la misma. El sistema manda automáticamente un email al instructor. Recuerde que usar dicho sistema no justifica la ausencia y no garantiza una recuperación del examen o prueba. Para ello, el estudiante debe aportar documentación que justifique la ausencia. Si falta a una clase por motivos religiosos, consulte <http://www.state.nj.us/education/genfo/holidays1213.htm>.

B. PARTICIPACIÓN y PREPARACIÓN: Debe **participar activamente** en clase. La interacción incluye escuchar a los demás estudiantes para participar en diálogos productivos con los compañeros de clase. Equivocarse es parte del proceso de aprendizaje y no afectará negativamente a su nota, mientras que no prepararse para clase y no participar sí lo hará. Para participar tendrá que leer las páginas asignadas y hacer la tarea indicada para cada clase en el calendario del curso. **Debe hacer la tarea y revisar los materiales trabajados *antes de venir a clase***. Cada día la participación en clase se calificará con una nota entre 0 y 10.

C. TAREA: En cada capítulo, la profesora les asignará dos tareas en las que se practicará el objetivo comunicativo de la unidad. Todas las tareas estarán en Sakai (en el folder “Tarea”) y tendrán el mismo formato: Pequeña explicación gramatical + Práctica corta + (2) Ejercicios. Consulte las fechas de entrega en el calendario del curso. Si va a faltar a alguna clase, es su obligación informarse de cuáles son las tareas asignadas; pregunte al instructor o a un compañero de clase. Las tareas se evaluarán de acuerdo a su compleción y calidad. Si no puede asistir a clase el día de la entrega de las tareas, envíelas por email al instructor o deje una copia en su buzón en el departamento. Las tareas incompletas o no entregadas recibirán un 0.

D. COMPOSICIONES: Durante el semestre se realizarán dos composiciones. Las fechas de entrega se indican en el calendario del curso. Los temas serán asignados por el instructor, y se anunciarán con suficiente antelación. Cada composición tendrá una extensión aproximada de 2 páginas. Se usarán rúbricas de corrección (disponibles en Sakai, en el folder “Class forms”) para la evaluación de las composiciones. Todas las instrucciones para las composiciones se publicarán en Sakai a medida que avanza el semestre.

E. PORTFOLIO: Cada estudiante deberá compilar un portfolio durante el curso para tener constancia de su progreso. El portfolio incluirá las siguientes actividades: 2 tareas de acentuación y ortografía, 2 entradas de lectura, 1 entrada sobre la película *El laberinto del fauno* (que trabajaremos durante la segunda semana de clases), y la versión corregida de la composición #2. Consulte las fechas de entrega en el calendario del curso.

Se prohíbe el uso de programas de traducción asistida o la ayuda de otros para la redacción de las composiciones. El trabajo debe ser completamente original y producido por el estudiante. Si usa materiales o citas de otros autores debe añadir la bibliografía y las referencias en su composición para reconocer el trabajo de los otros. Cualquier ayuda del exterior es inaceptable y será castigada según las normas de la universidad. Es su obligación revisar y conocer la definición de plagio distribuida por la universidad y las reglas en cuanto al mismo en el ámbito académico (<http://academicintegrity.rutgers.edu/>).

El siguiente párrafo pertenece al texto sobre la integridad académica de Rutgers:

- **Plagiarism** is the representation of the words or ideas of another as one's own in any academic work. To avoid plagiarism, every direct quotation must be identified by quotation marks, or by appropriate

indentation, and must be cited properly according to the accepted format for the particular discipline. Acknowledgment is also required when material from any source is paraphrased or summarized in whole or in part in one's own words. To acknowledge a paraphrase properly, one might state: to paraphrase Plato's comment... and conclude with a footnote or appropriate citation to identify the exact reference. A footnote acknowledging only a directly quoted statement does not suffice to notify the reader of any preceding or succeeding paraphrased material. Information that is common knowledge, such as names of leaders of prominent nations, basic scientific laws, etc, need not be cited; however, the sources of all facts or information obtained in reading or research that are not common knowledge among students in the course must be acknowledged. In addition to materials specifically cited in the text, other materials that contribute to one's general understanding of the subject may be acknowledged in the bibliography.

- F. PRESENTACIÓN ORAL:** Cada estudiante preparará una presentación oral sobre un tema seleccionado o aprobado por el instructor. Se usarán rúbricas de corrección (disponibles en Sakai en “Class forms”) para evaluar las presentaciones. Todas las instrucciones se publicarán en Sakai a medida que avanza el semestre. Antes de realizar la presentación en clase, los alumnos deberán entregar un borrador del “slideshow” que usarán para la presentación, que incluirá las diapositivas y un breve guión sobre el contenido.
- G. EXÁMENES:** Durante el semestre, tendremos dos exámenes en clase. Cada examen girará en torno a un tema central, cubrirá el material aprendido desde el examen anterior y evaluará los conceptos teóricos y prácticos del estudiante.

Primer examen	27 de febrero en clase
Segundo examen	17 de abril en clase
Examen final	NO TENEMOS EXAMEN FINAL

- **Recuperación de pruebas y exámenes:** No habrá recuperaciones para las pruebas o exámenes. El Departamento de Español y Portugués evalúa los exámenes de forma objetiva y parcial. Los estudiantes recibirán los exámenes corregidos entre 10 y 12 después de las fechas indicadas anteriormente.

- H. COMPOSICIÓN DE LA NOTA FINAL y ESCALA DE NOTAS:** Las notas se calcularán como porcentaje. La nota final se basa en las notas recibidas en participación, asistencia, pruebas, exámenes, composiciones, presentación oral y tareas.

COMPOSICIÓN de la NOTA FINAL		ESCALA de NOTAS	
Participación y asistencia	13%	A	92%-100%
Tarea	12%	B+	87%- 91%
Composiciones (2)	16%	B	82%- 86%
Portfolio	15%	C+	77%- 81%
Presentación oral + guion final (12% + 12%)	24%	C	70% -76%
Exámenes (2)	20%	D	60% -69%
		F	0% -59%

- I. HORAS DE OFICINA:** El instructor está disponible para ayudarle durante las horas de oficina. Si necesita más ayuda, acuda a uno de los tutores de español o visite el Kreeger Learning Resource Center en el campus de College Avenue. Póngase en contacto con nuestro departamento si necesita más información.

J. LANGUAGE LABORATORIES de la SAS (<http://languageinstitute.rutgers.edu/>): Hay tres laboratorios de idiomas en Rutgers:

- Campus de College Avenue (CAC), College Avenue Language Lab, sala 119
- Campus de Douglass (DC), Ruth Adams, sala 102
- Campus de Livingston (LC), Tillet Hall, sala 202

LOS LABORATORIOS TIENEN DISTINTOS HORARIOS. EL HORARIO PUEDE CONSULTARSE EN CADA LABORATORIO O EN EL SITIO WEB INDICADO ARRIBA.

Por desgracia, el tiempo de clase no es suficiente para aprender el idioma. EL estudiante tendrá que dedicar tiempo extra para desarrollar las destrezas lingüísticas. Los laboratorios pueden ser muy útiles para este propósito gracias a los materiales suplementarios que ofrecen (cintas de audio, vídeos, películas, CD-ROM...). En los laboratorios trabajan asistentes que saben español y pueden ayudarle. **El estudiante es responsable de ir al laboratorio en su tiempo de estudio.** Cada persona tiene un ritmo distinto y debe asegurarse de trabajar hasta haber entendido todos los materiales.

K. COMPORTAMIENTO ACADÉMICO: El departamento de Español y Portugués apoya la autoridad de los instructores y promueve el respeto y la disciplina académica en el aula.

L. ESTUDIANTES CON DISCAPACIDADES. Para preguntas relacionadas con facilidades destinadas a estudiantes con capacidades, por favor contacte con Dr. Villalba Rosado (villalba@rci.rutgers.edu). Cualquier estudiante que sienta que él/ella pueda necesitar algún tipo de apoyo de acuerdo con algún tipo de discapacidad, deberá aportar la documentación proporcionada por la oficina de ODS (848-445- 6800 <http://disabilityservices.rutgers.edu>) y discutir cualquier tipo de necesidades con el instructor de manera totalmente confidencial e individual. Los estudiantes que necesiten alguna otra medida especial deben (<http://rhscaps.rutgers.edu/>).

ATENCIÓN: NORMAS DE USO DE CELULARES Y APARATOS ELECTRÓNICOS

Al principio de cada clase, deben apagarse los teléfonos celulares. Si un estudiante usa el celular durante la clase, será marcado como ausente, afectando así a su nota final por faltas de asistencia. Las computadoras o tabletas no podrán usarse a menos que el instructor lo indique.

M. CALENDARIO DEL CURSO.

(*) Este calendario no es definitivo y puede sufrir cambios a lo largo del semestre según sea necesario. En caso de que haya cambios, se anunciarán en clase.

Semana	Día	En clase	Tarea para la clase
1	Jueves 23 de enero	Presentación del curso	Visitar el sitio web del curso en Sakai y leer todos los documentos. Ver película <u>El laberinto del fauno</u> para la semana siguiente.
Película: El laberinto del fauno (2006) La guerra civil española y estrategias para narrar, describir y argumentar			
2	Lunes 27 de enero	Discusión de la película Funciones comunicativas: narración Gramática: pasados y conectores	Leer el texto sobre la guerra civil y el contexto histórico de la película.

		discursivos.	
	Jueves 30 de enero	Estrategias de escritura: la descripción y la argumentación -Repaso de ortografía	Repasar reseña de clase y practicar estrategias comunicativas.
Capítulo 1: La naturaleza Descripción de problemas naturales y su desarrollo			
3	Lunes 3 de febrero	Los seres humanos y el medio ambiente (PP. 3-9) - Funciones comunicativas: descripción y argumentación -Expansión de <u>vocabulario</u> .	Entregar actividad 1 portfolio. Leer páginas 12-14.
	Jueves 6 de febrero	El misterio de los delfines (PP. 10-15) - <u>Debate</u> : ¿qué opinas tú y por qué? -Gramática: Oraciones relativas y adverbiales de tiempo.	Leer páginas 32-35 y buscar cómics protesta en casa.
4	Lunes 10 de febrero	Naturaleza, música y literatura (PP. 16- 19 y pp. 39-43) -Práctica oral y escrita. -Escritura creativa: usando sinónimos y metáforas.	Leer páginas 22-24: lectura “Así será el mundo”.
	Jueves 13 de febrero	Así será el mundo (PP. 21-26) -Estrategias de lectura. -Funciones comunicativas: dar opiniones (presente de subjuntivo).	Entregar actividad 2 portfolio
5	Lunes 17 de febrero	Naturaleza y arte: cómics PP. 27-37 -Gramática:Repaso ser/estar, tiempos de pasado, subjuntivo.	Leer páginas 48-52 y repasar gramática del capítulo 1.
Capítulo 2: Cambios sociales Narrar hechos históricos y sus consecuencias			
	Jueves 20 de febrero	Taller de escritura: narrar (i) y argumentar (i) -Repaso de los tiempos de pasado. -Expresando nuestra opinión (presente y pasado) -Conectores discursivos.	Entregar actividad 3 portfolio
6	Lunes 24 de febrero	Guerra y arte (pp.53-60) -Práctica oral y escrita: lectura sobre <i>Guernica</i> y audio canción protesta (Latinoamérica y España).	Entregar la composición 1
	Jueves 27 de febrero	EXAMEN 1	Preparar lecturas páginas 67-69 y 72-75.
7	Lunes 3 de marzo	La vida contradictoria de Eva Perón (pp.67-77). -Funciones comunicativas: narración y argumentación. <u>Gramática</u> : opiniones en presente y pasado.	Leer tiras cómicas de las páginas 84-86.

	Jueves 6 de marzo	La política en el mundo hispanoamericano (pp.78-87) -Mafalda y la crítica social. -Debate: La mujer en la política (pp.78-79).	Entregar tareas capítulos 1 y 2
Capítulo 3: El hombre y la mujer Expresar opiniones y reaccionar			
8	Lunes 10 de marzo	El hombre y la mujer: ¿semejantes o diferentes? (pp.97-104). -Funciones comunicativas: opinar y reaccionar. -Lectura: <i>La ventaja de ser mujer</i> - Práctica oral: Encuesta.	Leer fragmentos de literatura y belleza (entregado en clase) para el jueves.
	Jueves 13 de marzo	Betty la fea: amor y belleza (pp.115-117) -Comparar visión de la belleza en la literatura y la televisión. - Repaso de ortografía.	Entregar actividad 4 portfolio
9	Lunes 17 de marzo	RECESO DE PRIMAVERA	
	Jueves 20 de marzo		
10	Lunes 25 de marzo	Amor y tecnología (p.) - Facebook en Latinoamérica (fotocopia). - Práctica oral: descripción de gráficos en una presentación. -Repaso de conectores en habla formal.	Visitar la web (www.modernadepueblo.com) y buscar viñetas sobre el amor en los tiempos actuales.
	Jueves 28 de marzo	Moderna de Pueblo (fotocopias y web) -funciones comunicativas: describir tiras cómicas, argumentar sobre un tema y reaccionar. -Comparar con cómics pp.125-129.	Entregar guión de la presentación oral
11	Lunes 31 de marzo	Problemas de amor - Actividad 5-6 (p.136): <i>Ud. Es consejero.</i> -Gramática: condicionales con /SI/. -Práctica escrita: Consultorio amoroso.	Preparar fotocopias taller de escritura.
	Capítulo 4: Cuestiones éticas Argumentar con fundamento		
	Jueves 3 de abril	Taller de escritura: narrar (ii) y argumentar (ii) - Conectores discursivos. - La formalidad en la argumentación.	Leer lectura pp.142-143 y p.146-148.

12	Lunes 7 de abril	Dos cuestiones peliagudas: La eutanasia y la adopción. -Funciones comunicativas: argumentar y reaccionar. - <u>Gramática:</u> Oraciones adverbiales y condicionales. - Debates pp.144-145 y p. 148.	Entregar actividad 5 de portfolio
	Jueves 10 de abril	El diecinueve (pp.148-154) -Lectura: <i>El diecinueve</i> , de Benedetti. -Práctica oral y escrita: adaptación teatral del cuento.	Entregar la composición 2
13	Lunes 14 de abril	La clonación humana: ¿realidad o ficción? (pp. 161-167). -Funciones comunicativas: argumentar e hipotetizar.	Repasar el contenido tratado hasta el momento para el examen.
	Jueves 17 de abril	EXAMEN 2	Entregar tareas <u>capítulos 3 y 4</u>
Capítulo 5: Arte y fantasía Argumentación e hipótesis			
14	Lunes 21 de abril	Taller de escritura: la hipótesis y repaso general. - Temas ortográficos. -Cohesión textual. -La presentación oral: cómo usar notas que funcionen.	Mirar los retratos que aparecen entre las páginas 191-198 y pensar en comparaciones.
	Jueves 24 de abril	Dos artistas y sus circunstancias: Velázquez y Frida Kahlo. (pp. 190-199) Funciones comunicativas: descripción y argumentación. Práctica oral: en el museo de arte.	
15	Lunes 28 de abril	El papel del arte en la sociedad y en el mundo (pp.218-222) -Analizar varios conflictos en Hispanoamérica a través de pintura y música -Comprensión oral: Calle 13 – <i>Latinoamérica</i> .	Entregar actividad 6 de portfolio
	Jueves 1 de mayo	Presentaciones orales	Entregar tareas <u>capítulo 5.</u>
16	Lunes 5 de mayo	Presentaciones orales	
NO TENEMOS EXAMEN FINAL			